

## Zmluva č. 635/2013

o poskytnutí finančného príspevku neverejnému poskytovateľovi podľa § 75 ods. 15 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 445/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov

---

### Zmluvné strany:

**Názov:** Mesto Šaľa  
**Sídlo:** Námestie Sv. Trojice č. 7, 927 15 Šaľa  
**v zastúpení:** Martinom Alföldim, primátorom mesta  
**bankové spojenie:** UniCredit Bank Slovakia, a. s., pobočka Šaľa  
**číslo účtu:** 6627849005/1111  
**IČO:** 00 306 185  
**DIČ:** 202102049  
(ďalej len poskytovateľ príspevku)

a

**Názov:** Trnavská arcidiecézna charita  
**Sídlo:** Hlavná č. 43, 917 01 Trnava  
**v zastúpení:** Ing. Miroslavom Dzurechom, riaditeľom TT ADCH  
**právná forma:** cirkevná organizácia  
**registrovaná na:** Ministerstve kultúry SR  
**pod číslom:** MK-768/1995-320 zo dňa 27.12.1995  
**bankové spojenie:** Československá obchodná banka, a. s., pobočka Trnava  
**číslo účtu:** 4008447198/7500  
**IČO:** 35 602 619  
**DIČ:** 2021136073  
(ďalej len poberateľ príspevku)

## Čl. I

### Predmet zmluvy

1. **Poskytovateľ** príspevku poskytne z rozpočtu mesta Šaľa **poberateľovi** príspevku finančný príspevok na úhradu bežných výdavkov za sociálne služby, a to opatrovateľskej služby podľa § 41 zákona č. 448/2008 Z. z. o sociálnych službách a o zmene a doplnení zákona č. 445/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o sociálnych službách).
2. Finančný príspevok sa poskytuje na občanov, ktorí spĺňajú podmienky na poskytnutie opatrovateľskej služby.
3. Finančný príspevok sa poskytuje na obdobie od 01. 01. 2014 do 31. 12. 2014 na zabezpečenie predmetu činnosti podľa bodu 1. a 2. tohto článku na základe dohody zmluvných strán vo výške **8 207,16 Eur** (slovom: osemtisícdeväťdesiatšesť Eur šesťnásť

centov), určených na financovanie bežných výdavkov spojených s poskytovaním opatrovateľskej služby pre počet **8 klientov**.

4. Finančný príspevok sa použije v súlade s § 13 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Účelové použitie finančných príspevkov sa viaže na bežné výdavky určené Metodickým usmernením Ministerstva financií SR č. MF/010175/2004-42 zo dňa 8. decembra 2004 v znení dodatkov.

## Čl. II.

### Podmienky plnenia zmluvy

1. **Poskytovateľ** príspevku poskytne finančný príspevok bezhotovostne na účet **poberateľa** príspevku vedený v Československej obchodnej banke, a.s., pobočka Trnava, č. účtu 4008447198/7500 vo výške 1/12 príspevku vždy do 8. dňa príslušného mesiaca, t.j. vo výške **689,93 Eur** (slovom: šesťstoosemdesiatti Eur deväťdesiatti centov). Príspevok za mesiac január 2014 bude poskytnutý do 10-tich dní po nadobudnutí účinnosti tejto zmluvy.
2. Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov rozpočtový rok je zhodný s kalendárnym rokom. **Poberateľ** príspevku je povinný použiť finančný príspevok do konca rozpočtového roka na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v roku, na ktorý sa príspevok poskytuje s výnimkou ustanovenou Prílohou č.1 – Účelové použitie finančných prostriedkov na bežné výdavky, bod B) Preplatky a nedoplatky, tejto zmluvy. Do ďalšieho rozpočtového roka môže na účet **poberateľa** finančného príspevku prejsť len suma zodpovedajúca vkladu pri založení účtu.
3. Vyúčtovanie finančného príspevku na rozpočtový rok je **poberateľ** príspevku povinný predložiť **poskytovateľovi** príspevku vždy:
  - za 1. polrok do 31. 07. 2014,
  - za 2. polrok do 15. 01. 2015.
4. Ak **poberateľ** príspevku nevyúčtuje poskytnutý finančný príspevok v lehote určenej v čl. II. bode 3. tejto zmluvy, je povinný vrátiť poskytnutý finančný príspevok za príslušné obdobie **poskytovateľovi** príspevku najneskôr do 15 dní od termínov určených na vyúčtovanie finančného príspevku podľa čl. II. bodu 3 na účet č. 6627849005/1111. V prípade odstúpenia **poskytovateľa** príspevku od zmluvy podľa čl. III. bod 1. písm. b) sa vrátenie finančného príspevku riadi ustanovením čl. III. bod 2. písm. b).
5. Ak **poberateľ** príspevku nedodrží účelové použitie finančných prostriedkov, je povinný tieto finančné prostriedky vrátiť **poskytovateľovi** príspevku v termíne najneskôr do 15 dní od termínov určených na vyúčtovanie finančného príspevku podľa čl. II. bod 3. na účet č. 6627849005/1111, vedený v UniCredit Bank Slovakia, a.s., pobočka Šaľa. V prípade odstúpenia **poskytovateľa** príspevku od zmluvy podľa čl. III. bod 1. písm. a) sa vrátenie finančného príspevku riadi ustanovením čl. III. bod 2. písm. a).

6. Na hospodárenie s prostriedkami poskytnutými z rozpočtu mesta Šaľa sa vzťahujú príslušné ustanovenia zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
7. Ak **poberateľ** príspevku v priebehu roka zistí, že poskytnutý finančný príspevok nevyčerpá v plnej výške do konca rozpočtového roka, odvedie nevyčerpaný zostatok na účet **poskytovateľa** príspevku č. 6627849005/1111, vedený v UniCredit Bank Slovakia, a.s., pobočka Šaľa, najneskôr do 30. 11. príslušného rozpočtového roka, na ktorý sa príspevok poskytuje.
8. Ak **poberateľ** príspevku ukončí poskytovanie sociálnych služieb v priebehu roka, vyúčtuje finančný príspevok ku dňu skončenia svojej činnosti alebo v termíne určenom **poskytovateľom** príspevku na účet č. 6627849005/1111, vedený v UniCredit Bank Slovakia, a.s., pobočka Šaľa.
9. Vyúčtovanie finančného príspevku podľa čl. II. bod 3. obsahuje rekapituláciu výdavkov a fotokópie dokladov vrátane príjmových a výdavkových pokladničných dokladov podľa čl. I. bod 3. usporiadané v chronologickom poradí tak, ako boli uhrádzané z bankového účtu a pokladne. Pri výbere hotovosti z bankového účtu do pokladne je **poberateľ** príspevku povinný viesť finančný príspevok v samostatnej pokladni, pričom v nej môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté **poberateľom** príspevku z rozpočtu mesta Šaľa.
10. **Poberateľ** príspevku je povinný najneskôr do 15. 01. 2015 predložiť **poskytovateľovi** príspevku Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu mesta Šaľa za rok 2014, ktorá tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy.
11. **Poberateľ** príspevku je povinný viesť finančný príspevok na samostatnom účte v peňažnom ústave, na ktorom môžu byť vedené len finančné prostriedky poskytnuté z rozpočtu mesta Šaľa. Finančné prevody iných účtov **poberateľa** na bankový účet zriadený pre finančný príspevok poskytnutý z rozpočtu mesta Šaľa sú neprípustné. Mzdy za mesiac december si **poberateľ** príspevku prevedie do depozitu. Výnos týchto prostriedkov po odpočítaní poplatkov za vedenie účtu prípade celý poplatok, ak ich vedie na samostatnom účte, je v zmysle § 5 ods. 1 písm. c) zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov príjmom rozpočtu mesta Šaľa. Výnosy z príspevku (úroky po odpočítaní poplatkov za vedenie účtu) je **poberateľ** príspevku povinný odvieť na účet **poskytovateľa** príspevku č. 6627849005/1111, vedený v UniCredit Bank Slovakia, a.s., pobočka Šaľa, v termíne najneskôr do 15. 01. 2015. **Poberateľ** príspevku zároveň zašle **poskytovateľovi** príspevku avízo o platbe výnosov.
12. **Poberateľ** príspevku je povinný predložiť **poskytovateľovi** príspevku zoznam prijímateľov sociálnych služieb, ktorým sú poskytované úkony podľa prílohy č. 4 zákona o sociálnych službách a to štvrťročne:
  - za I. štvrťrok do 15. 04. 2014,
  - za II. štvrťrok do 15. 07. 2014,
  - za III. štvrťrok do 15. 10. 2014,
  - za IV. štvrťrok do 15. 01. 2015.

Zoznam prijímateľov sociálnych služieb obsahuje:

- a) meno a priezvisko prijímateľa,
- b) trvalé bydlisko prijímateľa,
- c) druh, forma sociálnej služby a stupeň odkázanosti na sociálnu službu, počet hodín poskytovania úkonov a druhy skutočne poskytnutých úkonov prijímateľovi (podľa prílohy č. 4 zákona o sociálnych službách) .

14. Nedodržanie príslušných ustanovení tejto zmluvy sa považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a bude sa postupovať v súlade s týmto zákonom.
15. **Poberateľ** príspevku berie na vedomie svoje povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a zaväzuje sa pri nakladaní s finančným príspevkom postupovať v súlade s citovaným zákonom.
16. **Poskytovateľ** príspevku bude sledovať a kontrolovať úroveň sociálnych služieb poskytovaných **poberateľom** príspevku (návštevami zamestnancov v rodinách) podľa zákona o sociálnych službách ako aj použitie finančného príspevku.
17. **Poberateľ** príspevku je povinný umožniť vstup povereným zamestnancom **poskytovateľa** príspevku do objektu, ktorý priamo súvisí s poskytovaním sociálnej služby a predložiť potrebné doklady, informácie a vysvetlenie v lehotách na to určených a poskytnúť ďalšiu súčinnosť pre výkon kontroly úrovne poskytovania sociálnych služieb a účelového použitia finančného príspevku.
18. V prípade zistených nedostatkov **poskytovateľ** príspevku uloží opatrenia na ich odstránenie v určitej lehote. Ak **poberateľ** príspevku neodstráni zistené nedostatky v určenej lehote, **poskytovateľ** príspevku, ktorý opatrenie na odstránenie zistených nedostatkov uložil, požiada príslušný orgán o vydanie rozhodnutia o zákaze poskytovať sociálnu službu, v ktorom bude určená aj lehota na odstránenie zistených nedostatkov. Ak **poberateľ** príspevku neodstráni zistené nedostatky, príslušný orgán vykoná výmaz **poskytovateľa** poskytujúceho sociálne služby podľa zákona o sociálnych službách z registra poskytovateľov sociálnych služieb.
19. **Poberateľ** príspevku je povinný vopred písomne oznámiť **poskytovateľovi** príspevku zmenu alebo skončenie poskytovania sociálnej služby a to najneskôr tri mesiace pred predpokladaným dňom zmeny poskytovania sociálnej služby alebo skončenia poskytovania sociálnej služby.
20. V prípade skončenia poskytovania sociálnej služby **poberateľ** príspevku zabezpečí v spolupráci s **poskytovateľom** príspevku náhradu zaniknutej sociálnej služby v nevyhnutnom rozsahu.

### Čl. III

#### Odstúpenie od zmluvy

1. **Poskytovateľ** príspevku je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak:

B.

- a) **poberateľ** príspevku použije finančný príspevok v rozpore s účelom, na ktorý bol v súlade s čl. I. bod 4. tejto zmluvy poskytnutý,
  - b) **poberateľ** príspevku nevyúčtuje finančný príspevok podľa čl. II. bod 3. tejto zmluvy alebo za príslušné obdobie podľa čl. II. bod 8. tejto zmluvy,
  - c) **poberateľ** príspevku nepredloží zoznam prijímateľov sociálnych služieb podľa čl. II. bod 13. tejto zmluvy,
  - d) neverejný poskytovateľ nebude spĺňať podmienky pre poskytovanie sociálnych služieb v súlade so zákonom o sociálnych službách.
2. V prípade odstúpenia **poskytovateľa** príspevku od zmluvy z dôvodov uvedených v čl. III. bod 1. tejto zmluvy, je **poberateľ** príspevku povinný vrátiť **poskytovateľovi** príspevku poskytnutý finančný príspevok v termíne najneskôr do 15 dní od účinnosti odstúpenia na účet **poskytovateľovi** príspevku a to:
- a) vo výške, v ktorej bol použitý v rozpore s účelom, ak **poskytovateľ** príspevku odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v čl. III. bod 1. písm. a) tejto zmluvy,
  - b) za obdobie, ktoré **poberateľ** príspevku nevyúčtoval, ak **poskytovateľ** príspevku odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v čl. III. bod 1. písm. b) tejto zmluvy,
  - c) v plnej výške, ak **poskytovateľ** príspevku odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v čl. III. bod 1. písm. c) tejto zmluvy,
  - d) za obdobie, za ktoré poberateľ príspevku prestal spĺňať podmienky pre poskytovanie sociálnych služieb v súlade so zákonom o sociálnych službách, ak **poskytovateľ** príspevku odstúpi od zmluvy z dôvodu uvedeného v čl. III. bod 1. písm. d) tejto zmluvy.
3. Odstúpenie je účinné dňom doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

#### Čl. IV Sankcie

1. Na použitie týchto prostriedkov, kontrolu použitia týchto prostriedkov a vymáhanie ich neoprávneného použitia sa vzťahuje režim upravený v osobitných predpisoch (zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon NR SR č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov).
2. Prijímateľ si je vedomý, že za závažné porušenie tejto zmluvy sa bude považovať aj porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

#### Čl. V Záverečné ustanovenia

1. Zmeny tejto zmluvy možno uskutočniť len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

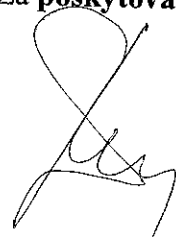


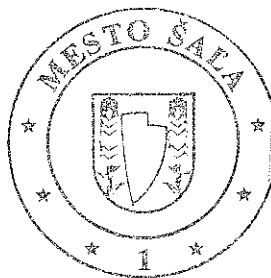
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1 – Účelové použitie finančných prostriedkov na bežné výdavky a Príloha č. 2 – Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu mesta Šaľa.
3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a stáva sa účinnou nasledujúcim dňom po jej zverejnení na webovom sídle mesta Šaľa. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením celého znenia zmluvy, vrátane so zverejnením a sprístupnením ich osobných údajov v rozsahu mena a priezviska. Povinnosť zmluvu zverejniť vyplýva z ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v platnom znení.
4. Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dve vyhotovenia.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, zhoduje sa z ich vôľou a na znak súhlasu ju podpísali.
6. Zmluva je uzatvorená na dobu určitú do 31. 12. 2014. Touto zmluvou sa spravuje aj obdobie od 01. 01. 2014 do nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

V Šali, dňa 23.12.2013.....


V TRNAVE....., dňa 3.1.2014.....

Za poskytovateľa príspevku:

  
Martin Alföldi  
primátor mesta Šaľa



Za poberateľa príspevku:

  
Ing. Miroslav Dzurech  
riaditeľ TT ADCH



TRNAVSKÁ ARCIDIECÉZNA  
CHARITA  
-2- Hlavná 43, 917 01 Trnava

**Účelové použitie finančného príspevku na bežné výdavky**

Účelové použitie finančného príspevku je viazané ekonomickou klasifikáciou rozpočtovej klasifikácie v zmysle Metodického usmernenia MF SR č. MF/010175/2004-42 zo dňa 8. decembra 2004 v znení dodatkov.

**Bod A) 600 Bežné výdavky:**

- 610 Mzdy, platy a ostatné vyrovnania vo výške, ktorá zodpovedá výške platu a ostatných osobných vyrovnaní podľa zákona č. 533/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme a o Zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
- 620 Poistné a príspevok do poisťovní
- 630 Tovary a služby z toho: všeobecný materiál
- 631 Cestovné náhrady – z toho tuzemské súvisiace s výkonom práce
- 632 Energie, voda a komunikácie
- 633 Materiál (okrem reprezentačného vybavenia interiérov) – z toho:
  - 633002 Výpočtová technika – platby za jej obstaranie spĺňajúce kritériá uvedené pod
  - 633006 Všeobecný materiál – všetok materiál, náhradné diely a potreby nevyhnutné pre výkon práce, napr. kancelársky materiál, zdravotnícky materiál (len základné vybavenie lekárničky), čistiaci, hygienický, dezinfekčný, dezinfekčný a deratizačný materiál, posypový, elektroinštalačný a vodoinštalačný materiál, vybavenie stravovacích zariadení stravovacím materiálom (napr.: taniere, príbory, riady, porcelán), terapeutický materiál
  - 633009 Knihy, časopisy, noviny, odborné publikácie, zbierky zákonov, vestníky, normy
- 634 Dopravné, z toho:
  - 634001 Pohonné hmoty, mazivá, oleje, LPG plyny
  - 634002 Servis, údržba, oprava – pri poskytovaní prepravnej služby
  - 634003 Poistenie povinné zmluvné a havarijné pri poskytovaní prepravnej služby
- 635 Rutinná a štandardná údržba, z toho:
  - 635002 Výpočtovej techniky – z toho počítačov, tlačiarň
  - 635003 Telekomunikačnej techniky – z toho pevné linky
  - 635004 Prevádzkových strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia – z toho: Kancelárskych, stravovacích, elektrospotrebičov, hasiacich prístrojov, vodárenských zariadení, kanalizácie, kotolní a kotlov, výťahov
- 637 Služby
  - 637001 Školenia, kurzy, semináre, porady, konferencie, sympóziá, z toho: výdavky použité na školenia a ďalšie vzdelávanie pracovníkov
  - 637004 Všeobecné služby dodávateľským spôsobom – z toho: čistenie kanalizácie, likvidácia odpadu, upratovanie, čistenie, pranie vrátane dezinfekcie, deratizácie, dezinfekcie, kopírovanie tlačív, overovanie spôsobilosti výkonu povolania, odvoz všetkých druhov odpadov, kominárske práce, revízie a kontroly zariadení, spracovanie účtovníctva miezd, zhotovenie kľúčov a úprava priestranstva
  - 637012 Poplatky a odvody – z toho: za vedenie účtu zriadeného na finančný príspevok z rozpočtu mesta Šaľa
  - 637016 Prídely do sociálneho fondu

637027 Odmeny za práce vykonávané na dohody  
640 Bežné transfery – z toho: vreckové, odstupné, odchodné, náhrady príjmu pri dočasnej pracovnej neschopnosti.

Použitie finančného príspevku na úhradu doplnkového dôchodkového poistenia zo strany zamestnávateľa a úhradu poplatku za vypracovanie správy od audítora je neprípustné.

## **Bod B) Preplatky a nedoplatky**

### **Nedoplatky**

Poberateľ príspevku môže použiť finančný príspevok poskytnutý v bežnom rozpočtovom roku na úhradu bežných výdavkov, ktoré vznikli v predchádzajúcom rozpočtovom roku týkajúcich sa vyúčtovacích faktúr zálohových platieb za energie, vodu a komunikácie, ktoré boli uhradené z finančného príspevku z rozpočtu mesta Šaľa.

### **Preplatky**

Všetky preplatky z bežných výdavkov, ktoré vznikli v predchádzajúcom rozpočtovom roku a boli uhradené z finančného príspevku z rozpočtu mesta Šaľa, je poberateľ povinný vrátiť na účet poskytovateľa, z ktorého mu bol príspevok poskytnutý.



## Príloha č. 2

**Zúčtovanie finančného príspevku poskytnutého z rozpočtu mesta Šaľa**

Organizácia:

IČO:

**Zúčtovanie dotácií poskytnutých z rozpočtu mesta Šaľa**

Účel	Suma poskytnutých finančných prostriedkov v roku 2014	Suma skutočne použitých finančných prostriedkov k 31. 12. 2014	Suma nepoužitých finančných prostriedkov (rozdiel stĺp. 1 – 2)	Dátum vrátenia nepoužitých finančných prostriedkov	Číslo účtu, na ktorý boli finančné prostriedky vrátené
a	1	2	3	4	5

Poznámka: číselné údaje v tabuľke vyplniť na dve desatinné miesta.

Vypracoval:

Dňa:

Tel. č.:

Pečiatka a podpis štatutárneho zástupcu